

07/2015

Zmluva o dielo č. 004_2015

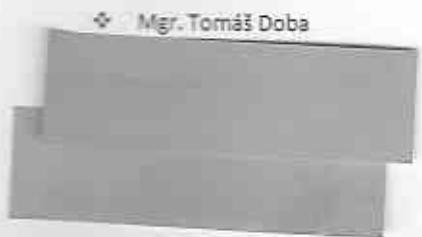
uzatvorená podľa ust. § 631 a nasl. zák. č. 40/1964 Zb. v platnom znení (Občianskeho zákonníka)

Č. I

Zmluvné strany

Názov organizácie:	: Obec Píla
Sídlo organizácie:	: Píla 68, 900 89 Píla
štatutárny orgán	: RNDr. Ing. Mgr. Radovan Mičunek, PhD.
IČO	: 00305031
DIČ	: 2020643702
Telefón/ fax	: 033/6495208
e-mail	: starosta@obecpila.sk

...ďalej len objednávateľ...



...ďalej len dodávateľ...

PREMBULA

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že údaje uvedené v záhlaví tejto zmluvy sú pravdivé a aktuálne. Zaväzujú sa bez meškania, oznámiť druhej zmluvnej strane každú zmenu, ktorá by mala mať vplyv na plnenie zmluvných záväzkov. Sú si vedomí, že pri neoznamovaní takejto skutočnosti budú znášať následky, ktoré môžu druhej zmluvnej strane z neznalosti týchto údajov vzniknúť.

2. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony v plnej miere a prejavujú vôľu uzavrieť zmluvu o dielo v nasledovnom znení.

Č. II

Predmet

Predmetom tejto zmluvy je záväzok dodávateľa preložiť z jazyka slovenského do jazyka nemeckého texty určené v rozsahu 7,5 normostrán, ktoré dostane od objednávateľa.

Č. III

Práva a povinnosti zmluvných strán

3.1 Dodávateľ sa zaručuje na základe podmienok uvedených v tejto zmluve vykonať predmet podľa čl. I tejto zmluvy v požadovanej kvalite a podľa požiadaviek objednávateľa.

3.2 Dodávateľ vyhlasuje, že je odborne a právne spôsobilý vykonať predmet tejto zmluvy.

3.3 Platnosť a účinnosť tejto zmluvy možno ukončiť:

- a) písomnou dohodou zmluvných strán
- b) výpoveďou,

- ak jedna zo zmluvných strán hrubo poruší ustanovenia tejto zmluvy napr. vedomé zavádzanie druhej strany

- ak zmluvná strana oznajmení nápravu alebo závažných nedostatkov, na ktoré bola oprávnenou stranou včas upozornená
- na základe rozhodnutia kompetentného orgánu
Výpoveď je platná a účinná dňom doručenia druhej zmluvnej strane.

Čl. IV

Čas plnenia

4.1 Dodávateľ sa zaväzuje vykonať predmet tejto zmluvy do 10 kalendárnych dní od zaslania podkladov objednávateľom

Čl. V

Finančné vyrovnanie

5.1 Cena za riadne a načas vykonaný predmet tejto zmluvy je v súlade so zákonom č. 18/1996 Z.z. v platnom znení a to 10 (desať) EUR za jednu normostranu dodaného prekladu.

5.2 Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť dodávateľovi dohodnutú cenu prevodom z účtu na účet do štrnástich dní odo dňa splnenia predmetu tejto zmluvy.

Čl. VI

Záverečné ustanovenia

6.1 Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať písomnou formou podpísanou štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.

6.2 Právne vzťahy vyplývajúce z tejto zmluvy sa riadia kogentnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Z.z. v znení neskorších predpisov (Občiansky zákonník) a ustanoveniami tejto zmluvy. Na právne vzťahy, ktoré nie sú v tejto zmluve riešené inak, sa vzťahujú príslušné dispozitívne ustanovenia Občianskeho zákonníka a príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky.

6.3 Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony, ich vôľa vyjadrená v tejto zmluve je určitá, slobodná a vážna, nekonajú v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok a ich zmluvná voľnosť nebola obmedzená.

6.4 Akékoľvek zmeny alebo doplnenia obsahu tejto zmluvy je možné vykonať len písomne, formou očíslovaných dodatkov, podpísaných štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.

6.5 Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch s platnosťou originálu s tým, že objednávateľ obdrží 2 vyhotovenia.

6.6 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť v zmysle zákona.

Pila 16.1. 2015
v....., dňa:.....

Mgr. Tomáš Doba

Tomáš Doba

